



ADVOCATING FOR OUR COMMUNITIES

870 MARKET STREET, SUITE 823  
SAN FRANCISCO, CA 94102

(415) 865-0176  
(877) 847-1278 (TOLL-FREE FAX)

WWW.TRANSGENDERLAWCENTER.ORG  
INFO@TRANSGENDERLAWCENTER.ORG

**¡SEA CONTADO!**

**Complete la Encuesta de la Salud Económica de la Comunidad Transgénera!**

El Centro de Ley Transgénero (Transgender Law Center) está conduciendo una encuesta para obtener un mejor entendimiento de las intereses y necesidades de las personas transgéneras entre el estado de California. La información colectada será analizada y reportada en un reporte nuevo- *¡Buen Trabajo Ahorita California!* - para educar a los encargados de formularios políticos acerca de las necesidades y realidades de personas transgéneras. Por medio de reportar la información que colectamos en la encuesta, planeamos promover que agencias de empleo entre California implementen y desarrollen programas para proveer servicios de empleo para la comunidad transgénera. Los riesgos de completar esta encuesta son mínimos. Si tiene preguntas acerca de los servicios que están disponibles para gentes transgéneras, por favor comuníquese con el Centro de Ley Transgénero.

Por favor comparta esta encuesta con otras personas transgéneras que usted conoce. Esta encuesta está disponible en Español e Ingles, y puede ser completada online en [http://www.surveymonkey.com/s.aspx?sm=WG6AfkVUVzX6gkiKNMr5EQ\\_3d\\_3d](http://www.surveymonkey.com/s.aspx?sm=WG6AfkVUVzX6gkiKNMr5EQ_3d_3d). También puede hacer download una copia en [www.transgenderlawcenter.org](http://www.transgenderlawcenter.org) o puede obtener copias en papel por medio de comunicarse con Danielle en el (415) 513-4166.

La encuesta es confidencial. Su nombre e información no será asociada con la encuesta. Solamente los resultados cumulativos serán publicados. Sin embargo, para ofrecer nuestras gracias por tomar el tiempo para completar nuestra encuesta, los participantes pueden entregar su información para ser parte de una rifa en que se **puede ganar un iPod Nano**. Si tiene interés en ser parte de esta rifa complete la forma abajo y mándela a TLC; 870 Market Street, Suite 823; San Francisco, CA 94102.

Nombre: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Ciudad: \_\_\_\_\_ Código Postal: \_\_\_\_\_

Número de Teléfono: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_

**Por favor tome en cuenta que esta información no será asociada con la encuesta. También, esta encuesta – y el Nano – son limitadas a residentes de California.**

Si tiene alguna preocupación en referencia a la encuesta, puede dirigir sus preguntas a Research and Sponsored Projects en [www.csun.edu/graduatestudies](http://www.csun.edu/graduatestudies) o 818-677-2901. Si tiene preguntas específicas se puede comunicar con Dr. Eli Bartle o conmigo. Dr. Bartle es un miembro de la facultad del Departamento de Servicios Sociales o [www.csun.edu/msw](http://www.csun.edu/msw) o 818-677-3298.

¡Gracias por ser contado!

Masen Davis, Director Ejecutivo  
Centro de Ley Transgénero (Transgender Law Center )  
(415) 738-6168  
[masen@transgenderlawcenter.org](mailto:masen@transgenderlawcenter.org).



ADVOCATING FOR OUR COMMUNITIES

870 MARKET STREET, SUITE 823  
SAN FRANCISCO, CA 94102

(415) 865-0176  
(877) 847-1278 (FAX SIN CUOTA)

WWW.TRANSGENDERLAWCENTER.ORG  
INFO@TRANSGENDERLAWCENTER.ORG

## Centro de Ley Transgénero Encuesta Económica de Personas Transgéneras

El Centro de Ley Transgénero ha organizado esta encuesta para tener un mejor entendimiento de las necesidades e intereses de los adultos transgéneros en todo el estado de California. Los datos de la encuesta serán analizados para ayudar a educar a los funcionarios sobre las necesidades y realidades de las personas transgénero y expresiones de género que no se conforman a lo aceptado. Por favor completa y regresa lo más pronto posible. Puede enviarla por correo electrónico a: [info@transgenderlawcenter.org](mailto:info@transgenderlawcenter.org) o por correo a: Transgender Law Center; 870 Market Street, Suite 823; San Francisco, CA 94102. ¡Gracias!

### Información demográfica

---

Por favor conteste las siguientes preguntas sobre su género, orientación sexual y origen étnico. Esta información nos ayudará a entender mejor el impacto que tienen la discriminación y otros asuntos laborales en varias comunidades transgéneras.

1. ¿Te consideras una persona transgénero?

- Sí
- No
- No lo sé/estoy cuestionando

2. ¿Qué sexo se te asignó al nacer — en otras palabras, cuál es el sexo en tu certificado de nacimiento?

- Masculino
- Femenino
- No lo sé

3. ¿Tu identidad o presentación de género actual son diferentes al sexo que se te asignó al nacer?

- Sí
- No
- No lo sé

4. ¿Cuáles de los siguientes términos usas actualmente para describir tu identidad de género?

(Señala todos las que sean necesarias)

- |  |   |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Travesti                                  | <input type="checkbox"/> Mujer masculina o “butch”                |
| <input type="checkbox"/> Drag Queen/King (Reina o Rey)             | <input type="checkbox"/> Masculino a femenino / mujer transgénero |
| <input type="checkbox"/> Hombre femenino                           | <input type="checkbox"/> Transgénero                              |
| <input type="checkbox"/> Femenino a masculino / hombre transgénero | <input type="checkbox"/> Transexual                               |
| <input type="checkbox"/> Inconformidad o variación de género       | <input type="checkbox"/> “Doble espíritu”                         |
| <input type="checkbox"/> Genderqueer                               | <input type="checkbox"/> Otro: _____                              |
|  | <input type="checkbox"/> Ninguno de estos términos me describe    |

5. ¿Cómo piensas que los demás perciben tu género la mayor parte del tiempo?

- Siempre como hombre
- Siempre como mujer
- Hombre casi todo el tiempo
- Mujer casi todo el tiempo
- A veces como hombre, a veces como mujer
- Mezcla de géneros (*Genderqueer*/andrógino)
- Otro: \_\_\_\_\_

6. ¿Cuando las personas te conocen por primera vez, que tan seguido adivinan que eres transgénero o que tu expresión de género no se conforma a lo establecido?

- Siempre
- Es lo más común
- A veces
- Es poco común
- Nunca

7. ¿Cómo defines actualmente tu orientación sexual?

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Gay u homosexual | <input type="checkbox"/> <i>Queer</i>                      |
| <input type="checkbox"/> Lesbiana         | <input type="checkbox"/> Estoy cuestionando mi orientación |
| <input type="checkbox"/> Bisexual         | <input type="checkbox"/> Otro: _____                       |
| <input type="checkbox"/> Heterosexual     | <input type="checkbox"/> No uso ningún término             |

8. ¿Cuál de las siguientes categorías describe mejor tu origen étnico o racial? (Indica todas las que sean necesarias).

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Blanco(a)              | <input type="checkbox"/> Indígena                         |
| <input type="checkbox"/> Negro o Afro-Americano | <input type="checkbox"/> Nativo de Alaska                 |
| <input type="checkbox"/> Asiático               | <input type="checkbox"/> Nativo de las Islas del Pacífico |
| <input type="checkbox"/> Hispano o latino(a)    | <input type="checkbox"/> Otro: _____                      |

9. ¿Cuántos años tienes actualmente? \_\_\_\_\_

10. ¿Cuál es tu código postal? \_\_\_\_\_

11. ¿Cuál es el mayor nivel de educación que completaste? (Señala uno).

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> No fui a la escuela                   | <input type="checkbox"/> Título universitario (por ejemplo BA, BS)   |
| <input type="checkbox"/> Escuela primaria o secundaria         | <input type="checkbox"/> Título universitario y estudios de posgrado |
| <input type="checkbox"/> Parte de la preparatoria              | <input type="checkbox"/> Maestría                                    |
| <input type="checkbox"/> Diploma de preparatoria o equivalente | <input type="checkbox"/> Título profesional                          |
| <input type="checkbox"/> Estudios universitarios               | <input type="checkbox"/> Doctorado                                   |
| <input type="checkbox"/> Título de 2 años (Associate Degree)   |  |

## Empleo y Salario

---

Por favor contesta estas preguntas para que podamos saber más sobre el impacto que los patrones de empleo tienen sobre las personas transgéneras.

12. ¿Cómo describirías tu actual condición laboral?

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Tengo trabajo de tiempo completo | <input type="checkbox"/> Estudiante        |
| <input type="checkbox"/> Tengo trabajo de medio tiempo    | <input type="checkbox"/> Jubilado(a)       |
| <input type="checkbox"/> Varios trabajos de medio tiempo  | <input type="checkbox"/> Ama de casa       |
| <input type="checkbox"/> Sin empleo, estoy buscando       | <input type="checkbox"/> No puedo trabajar |
| <input type="checkbox"/> Sin empleo, dejé de buscar       | <input type="checkbox"/> Otro: _____       |
| <input type="checkbox"/> Tengo alguna incapacidad         |  |
- 

Si tienes trabajo, por favor sigue a la pregunta #13. Si no tienes trabajo, por favor salta hasta la pregunta #21.

13. ¿Si estás trabajando, que tipo de ocupación tienes?

- Ejecutivo, administrador, o gerente
- Especialidad profesional
- Técnicos y servicios de apoyo
- Ventas y mercadotecnia
- Apoyo secretarial/administrativo
- Industria del servicio o ventas
- Agricultura, tala de árboles, pesca, y lo relacionado
- Producción y reparación
- Operadores, fabricantes y jornaleros
- Otra: \_\_\_\_\_
- Ninguna de estas (No estoy trabajando)

14. Si tiene empleo, ¿cómo te podrías auto-describir?

- Empleado(a) de una compañía o negocio privado y con fines de lucro
- Empleado(a) de una organización privada sin fines de lucro, exenta de impuestos o de beneficencia
- Empleado(a) del gobierno
- Trabajo por mí mismo(a) en mi propio negocio
- Trabajo sin remuneración en un negocio familiar
- Otro: \_\_\_\_\_
- Ninguna de estas (No estoy trabajando)

15. ¿Cuánto tiempo has trabajado para tu patrón actual?

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Menos de 6 meses | <input type="checkbox"/> 6-10 años           |
| <input type="checkbox"/> 6 meses – 1 año  | <input type="checkbox"/> 11-20 años          |
| <input type="checkbox"/> 1 -2 años        | <input type="checkbox"/> Más de 20 años      |
| <input type="checkbox"/> 2 – 5 años       | <input type="checkbox"/> No estoy trabajando |

16. ¿Aproximadamente cuántos de tus compañeros de trabajo saben que eres transgénero?

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Todos         | <input type="checkbox"/> Menos de la mitad |
| <input type="checkbox"/> Casi la mitad | <input type="checkbox"/> Ninguno           |

No lo sé

No estoy trabajando

17. ¿Su jefe o supervisor sabe que tú eres transgénero?

- Sí
- No
- No lo sé
- No estoy trabajando

18. ¿Qué presentación de género te describe durante horas de trabajo?

- Siempre me presento como mujer
- Siempre me presento como hombre
- Casi siempre me presento como mujer
- Casi siempre me presento como hombre
- A veces como mujer, a veces como hombre
- Mezcla de géneros (andrógino)
- Otro (por favor explique) \_\_\_\_\_

19. ¿Sigues estando en el mismo campo o tipo de trabajo que tenías antes de darte a conocer como transgénero o no conformista respecto a la expresión de género?

- Sí (En caso de respuesta afirmativa, saltar a la pregunta #21)
- No (En caso de respuesta negativa, seguir con la pregunta #20)

20. ¿Te encuentras en un nuevo campo o tipo de trabajo por haber darte a conocer como transgénero o no conformista respecto a la expresión de género?

- Sí
- No

21. ¿Cuál fue tu ingreso total bruto (antes de pagar impuestos) en el 2007?

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Menos de \$10,000 dólares | <input type="checkbox"/> \$60,000 a \$69,999 |
| <input type="checkbox"/> \$10,000 a \$19,999       | <input type="checkbox"/> \$70,000 a \$79,999 |
| <input type="checkbox"/> \$20,000 a \$29,999       | <input type="checkbox"/> \$80,000 a \$89,999 |
| <input type="checkbox"/> \$30,000 a \$39,999       | <input type="checkbox"/> \$90,000 a \$99,999 |
| <input type="checkbox"/> \$40,000 a \$49,999       | <input type="checkbox"/> Más de \$100,000    |
| <input type="checkbox"/> \$50,000 a \$59,999       |  |

22. ¿Cuáles fueron tus fuentes de ingreso en el 2007? (Marca todas las necesarias)

- Salario o dinero de un o varios trabajos
- Dinero de negocios, cuotas, dividendos, o ingreso de alquiler
- Ayuda gubernamental como Ayuda Temporal a Familias Necesitadas (TANF); bienestar público; WIC; asistencia pública; asistencia general; estampillas de comida; o Supplemental Security Income (SSI)
- Beneficios del desempleo
- Apoyo de menores o manutención
- Seguro social, compensación laboral, incapacidad, beneficios a veteranos o pensiones
- Otra \_\_\_\_\_

23. ¿Qué tipo(s) de cuentas bancarias tienes?

- Cheques       Ahorros
- Ninguna       Otro tipo cuenta de inversión (certificados de depósito, cuenta de retiro, etc.)

24. ¿Trabajas actualmente en la economía callejera (sexo-servicio, venta de narcóticos, etc.)?

- Sí  
 No

25. ¿Trabajaste alguna vez en la economía callejera (sexo-servicio, venta de narcóticos, etc.)?

- Sí  
 No

### **Discriminación laboral**

---

Por favor responde a estas preguntas para que podamos entender mejor como afecta la discriminación laboral a las personas transgéneras.

26. ¿Alguna vez has estado desempleado como consecuencia de ser transgénero o no conformista en tu expresión de género?

- Sí  
 No  
 No lo sé

27. ¿Has tenido alguna de estas experiencias en el trabajo como consecuencia de ser transgénero o no conformista en tu expresión de género? Indica todas las que sean necesarias.

- Me despidieron
- Me negaron un ascenso
- Reorganizaron para quitarme mi puesto
- Fui despedido(a)
- Experimenté hostigamiento verbal
- Experimenté hostigamiento sexual
- Me hostigaron los compañeros de trabajo
- Experimenté hostigamiento por parte de supervisor(es)
- Fui víctima(o) de violencia física
- Experimenté actos injustos de escrutinio y/o disciplina
- Se me negó el acceso a los baños apropiados
- Se me negó el acceso a los baños que corresponden a mi identidad de género
- Se me negó el acceso a todos los baños
- Han restringido mi acceso a la clientela
- Los compañeros de trabajo usan repetidamente mi antiguo nombre/pronombre aunque alguien los corrija.
- Los gerentes o supervisores usan repetidamente mi antiguo nombre/pronombre aunque alguien los corrija.
- Los compañeros de trabajo compartieron información privada sobre mí que no deberían
- Los gerentes o supervisores compartieron información sobre mí que no deberían
- Ninguno de los anteriores

28. Si respondiste que "sí" a cualquiera de las preguntas anteriores de discriminación laboral, ¿presentaste cualquier tipo de queja sobre la discriminación?

- Sí
- No (En caso negativo, saltar a la pregunta #32)
- No he experimentado ningún tipo de discriminación (saltar a la pregunta #33)
  
- En caso afirmativo, ¿ante qué agencia local o estatal? (DFEH, EEOC, etc)  
\_\_\_\_\_
  
- Si presentaste una queja, ¿cuál fue el resultado?
  - La queja fue resuelta a mi favor
  - La queja fue resuelta en mi contra
  - El caso está pendiente o no se ha resuelto
  - No lo sé

29. ¿Si respondiste "sí" a cualquiera de las preguntas anteriores de discriminación, pero NO presentaste ningún tipo de queja, ¿por qué no lo hiciste? Indica todas las que sean necesarias.

- No sabía cómo o dónde presentar la queja
- No pensé que recibiría la asistencia que necesitaba
- Temor de darme a conocer como transgénero
- Temor de perder mi empleo
- No sé qué protecciones pudiera tener como persona transgénero
- Otra (describe por favor): \_\_\_\_\_
- No aplica a mi caso

### Intereses Laborales

---

Por favor responde a estas preguntas para que podamos ayudar a crear trabajos laborales que cumplan las necesidades y las intereses de las personas transgéneras.

30. ¿Te interesaría recibir asesoría laboral en cualquiera de las siguientes categorías? Marcar todas las que sea necesarias.

- Cambio de documentos legales al género correcto
  - Entrenamiento laboral
  - Asesoría para tu carrera
  - Acceso a información sobre oportunidades laborales
  - Terminar tu educación o continuar estudiando
  - Preparación de currículum
  - Desarrollar tu red de contactos profesionales
  - Aprender a negociar
  - Entrenamiento gerencial
  - Ayuda para iniciar tu propio negocio
  - Revelar identidad de género/hacer una transición en tu lugar de trabajo
  - No me interesa la asistencia laboral
  - Otra: \_\_\_\_\_
-

31. ¿Idealmente, que tipo de trabajo te gustaría tener?

- Ejecutivo, administrador, o gerente
- Especialidad profesional
- Técnicos y servicios de apoyo
- Ventas y mercadotecnia
- Apoyo secretarial/administrativo
- Industria del servicio o ventas
- Agricultura, tala de árboles, pesca, y lo relacionado
- Producción y reparación
- Operadores, fabricantes y jornaleros
- Otra: \_\_\_\_\_

32. ¿En qué industria te gustaría tener una carrera? \_\_\_\_\_

33. ¿Qué tipo de ambiente laboral te gusta? (atención al cliente, trabajo de oficina, estar detrás de las escenas, etc.)? \_\_\_\_\_

34. Idealmente, ¿prefieres trabajar por cuenta propia o ser empleado por otras personas?

- Por cuenta propia (auto-empleo)
- Empleado por otras personas
- No lo sé

35. Idealmente, ¿En dónde te gustaría trabajar?

- Una compañía o negocio privado y con fines de lucro
- Una organización privada sin fines de lucro o fines de caridad
- El gobierno de la ciudad o el condado
- El gobierno federal o estatal
- Por cuenta propia
- No lo sé

### **Beneficios de Cuidados Médicos**

---

Por favor responde estas preguntas para que podamos mejorar el acceso a beneficios de cuidado médico para las personas transgénero.

36. ¿Tiene cobertura de seguro médico?

- Sí
- No
- No lo sé

37. Si tienes cobertura, ¿Qué tipo de seguro tienes?

- Sin seguro/NO tengo cobertura médica
- Plan de seguro ofrecido por mi empleo
- Seguro de un trabajo anterior (COBRA)
- Plan de seguro a través de pareja, cónyuge, padres u otros familiares.
- Compré seguro por cuenta propia
- Medicare
- MediCal
- Beneficios de veteranos
- Programa de salud para estudiantes
- Otro: \_\_\_\_\_

38. ¿A qué tipo de lugar vas más frecuentemente cuando estás enfermo o necesitas consejos médicos?

- La oficina del doctor
- Clínica gratuita o comunitaria
- Sala de emergencia
- Centro o clínica de salud privada
- Hospital o clínica de V.A. (veteranos)
- Cuidados urgentes en el hospital
- Proveedor de medicina alternativa (acupuntura, o curas herbales)
- Otro: \_\_\_\_\_
- Ninguno de los anteriores

39. ¿Has tenido alguna de las siguientes experiencias? Indica todas las que sean necesarias

- He pospuesto tratamiento para una enfermedad o cuidado preventivo porque no lo podía pagar.
- He pospuesto tratamiento para una enfermedad por falta de respeto o discriminación de parte de los doctores o proveedores de cuidados de salud.
- Tengo condiciones de salud que han empeorado porque pospuse los tratamientos.
- Un doctor o proveedor médico rechazo tratarme por ser transgénero
- Un doctor o proveedor médico me faltó al respeto por ser transgénero
- Tuve que educar a mi doctor o proveedor médico sobre las personas transgéneras para poder recibir el cuidado apropiado.
- Se me ha negado una póliza de seguro médico por ser transgénero o no conformista en mi expresión de género
- No he tenido ninguna de estas experiencias

40. ¿Alguna vez se te ha negado cobertura de algún tipo de cuidado médico?

Medicina primaria.....  Sí  No  
(Como exámenes preventivos o tratamientos para infecciones respiratorias, diabetes, etc.)

Cuidados médicos relacionados a tu género.....  Sí  No  
(Como Papanicolaou para hombres transgéneros o exámenes de próstata para mujeres transgéneras)

Hormonas.....  Sí  No

Cirugía .....  Sí  No

Sicoterapia/servicios de salud mental.....  Sí  No

## Vivienda

---

Por favor responde a estas preguntas para que podamos entender los asuntos relacionados a la vivienda que afectan a la comunidad transgénero.

41. ¿Cuál es tu situación de vivienda?

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Rento vivienda, sólo(a) o con familia    | <input type="checkbox"/> Casa o condominio propio             |
| <input type="checkbox"/> Rento vivienda con compañeros de casa    | <input type="checkbox"/> Dormitorio universitario o escolar   |
| <input type="checkbox"/> Vivo con amigos, pero no pago renta      | <input type="checkbox"/> No tengo hogar (vivo en la calle)    |
| <input type="checkbox"/> Vivo con mi familia en su vivienda       | <input type="checkbox"/> Vivo en un albergue                  |
| <input type="checkbox"/> Hotel de un solo cuarto                  | <input type="checkbox"/> Vivo en una casa de personas mayores |
| <input type="checkbox"/> Rento mediante sección 8 u otro subsidio | <input type="checkbox"/> Vivo en un lugar de tratamiento      |
|   | <input type="checkbox"/> Otro: _____                          |

42. ¿Alguna vez has enfrentado discriminación en la vivienda por tu presentación o identidad de género?
- Sí
  - No
  - No lo sé
43. ¿Alguna vez te has quedado sin hogar desde que te identificaste como transgénero o no conformista en tu presentación de género?
- Sí
  - No (En caso de responder no, saltar a la pregunta #47)
44. Cuando esto sucedió, ¿te quedaste o trataste de quedar en un albergue?
- Sí
  - No (En caso de responder no, saltar a la pregunta #47)
45. ¿Has tenido alguna de estas experiencias en el albergue como consecuencia de ser transgénero o no conformista en tu expresión de género? Indica todas las que sean necesarias.
- Me trataron bien en el albergue
  - Se me negó acceso al albergue
  - Me corrieron al enterarse que era transgénero
  - Los otros residentes me hostigaron por ser transgénero
  - Fui hostigado(a) por los empleados del albergue
  - Fui víctima de ataques físicos por otros residentes
  - Fui víctima de ataques físicos por los empleados
  - En por lo menos una ocasión, tuve miedo de ser atacado(a)
  - Me obligaron a quedarme en un albergue para el género equivocado o en contra de mi identidad de género
  - Se me obligó a vivir en el género opuesto para permitirme quedarme en el albergue
  - Se me obligó a vivir en el género opuesto para poder sentirme segura(o) en el albergue
  - Decidí abandonar el albergue aunque no tenía a donde ir debido a condiciones de mal tratamiento o condiciones de inseguridad
  - Otra: \_\_\_\_\_

### **En sus propias palabras**

---

46. ¿Cuáles consideras las principales barreras al empleo para los adultos transgéneros?
47. ¿Qué pueden hacer los patrones para que sus lugares de trabajo sean más accesibles a las personas transgéneras?
48. ¿Hay algo más que nos quisieras comentar sobre su experiencia laboral como persona transgénera?
49. ¿Hay algo más que quieras compartir con nosotros?

**¡Muchas gracias por su tiempo!**